

从高考英语作文谈大学英语写作教学

潘 飞

(浙江科技学院 外国语言文学系,浙江 杭州 310023)

摘 要: 写作能力反映学生的交际能力,是英语教学的培养目标之一。然而,从高考、大学英语四级和六级测试结果看,英语写作始终是学生的一项薄弱环节。笔者通过对 2003 年普通高等学校招生全国统一考试英语试题(浙江省考卷)英语作文与 2003 年 6 月全国大学英语四级考试英语作文的比较,提出大学英语写作教学应与中学英语写作教学相衔接,并在此基础上进一步深化大学英语写作教学,以提高学生的实际写作能力。

关键词: 高考作文;四级作文;英语写作教学

中图分类号: H319.36 **文献标识码:** A **文章编号:** 1671-8798(2004)04-0291-03

《高中英语教学大纲》与《大学英语教学大纲》都把英语写作作为教学目标之一。在高考英语和四、六级英语试卷中均有写作项目,以考核学生英语书面表达的初步能力。笔者曾担任过中学英语教师,现从事大学英语教学工作,对写作教学总的认识是:重视不足,效果不佳,学生的实际写作能力和考试得分率普遍很低^[1]。在本文中拟通过对 2003 年普通高等学校招生全国统一考试英语试题(浙江省考卷)英语作文(以下简称高考作文)与 2003 年 6 月全国大学英语四级考试英语作文(以下简称四级作文)进行比较,以便进一步了解高考作文与四级作文在目的、要求等方面的异同,进而提出大学英语写作教学与中学英语写作教学相衔接的设想,使学生在原有写作水平的基础上提高写作能力。

1 高考作文与四级作文的考核目的与要求

自 1996 年 6 月以来,大学英语四、六级考试写作部分采用了同一题目,统一要求的命题方法,因此,这里就略去六级作文不谈。高考作文与四级作文实际上都是一种控制性写作(controlled writing),这种控制表现在时间和字数的规定上,表现在情景内容的限定上。综观历年来的高考作文和四级作文,其各自特点与要求如表 1 所示。

表 1 高考作文与四级作文的特点及要求比较

类 型	分值/%	词数/个	时间/min	体裁特点	内容	要求
高考作文	约 16.7	100 左右	自行安排	记叙文为主线,说明文、应用文为辅	日常生活、一般常识	内容切题、行文连贯、语言得体
四级作文	15	100~120	30	议论文为主线,相关段落中涉及到说明文和记叙文的写作	日常生活、科技、社会、文化等方面的一般常识	表达思想、意义连贯,语言适当

显然,四级作文比高考作文在篇幅长度、文章结构、语言应用等方面有了更高的要求。尤其是四级作文的四大常见题型(正反观点对比和作者态度型、问题解决型、现象对比和态度型、论证道理型等)分别要考核学生的对比、分析、归纳及说理能力。高考作文中最常见的是看图作文,只要求考生对图画内容作出描述,而四

收稿日期: 2003-12-01

作者简介: 潘 飞(1969—),女,浙江嵊泗人,讲师,主要从事大学英语基础教学工作。

级作文的图表作文,除了要求学生对图表中的数据加以描述外,还要作进一步的对比、分析和总结。

2 2003 年高考作文与四级作文的比较

2003 年高考作文为看图作文,要求考生根据图画提供的信息,给笔友写一封回信,介绍为笔友所租住房(公寓)的位置、面积、户型、交通等情况。笔者作为这次作文阅卷人,发现考生水平差异悬殊。现从学生原文中摘录以下几种比较普遍的错误,这些错误在四级考生作文中也很常见。

例 1 I've rent a house for you.

例 2 I'm very happy to hear from your letter.

例 3 Now I introduce your house.

显然,例 1 中考生不知道“公寓”的对应词汇为“flat”或“apartment”;例 2 则对短语“hear from”的意义和用法不明确;而例 3 说明好多考生还是用中文思维,不能用地道的英语表达思想,“向某人介绍某物或某地”常用句式为“say/tell something about...”。还有部分考生不会用规范的书信格式,特别是开头与结尾的内容。当然,也发现个别学生有较大的词汇量和较强的语言应用能力。

6 月份的四级作文是写一份目击一起车祸的见证书。要求考生描述车祸发生的时间、地点、车祸情况及对车祸原因的分析,试卷上已给出题目 *An Eye-witness Account of a Traffic Accident*。显然,这篇作文几乎没提供什么具体信息,给了学生更大的自主性和发挥想象的空间。就该文语言表达来讲,也不算太难。介绍事件发生的时间、地点、情况等中学阶段都已有过这方面的练习。但四级作文比高考作文要求有更复杂的语法结构,较高级的词汇以及更为紧凑的文章结构。有些学生只会写这样的简单句:

例 4 I saw a traffic accident last Monday.

例 5 Two people died in the accident.

这说明好多学生只会用老生常谈的词汇“see, die”等,却不尝试着或不会用一些新颖的、更形象的词。如能用“witness, spot”来表示“目击”,用“be killed”来表示“丧生”,就会使文章增色不少。同样,大部分四级考生通篇文章都是例 4 和例 5 这样的简单句,而不会使用较复杂的句子,不使用衔接词,从这一侧面就可见其对语言的驾驭能力了。

3 对大学英语写作教学的建议

3.1 做好大学与中学英语写作教学的衔接

从以上对高考作文与四级作文的比较可以看出,英语写作教学在中学阶段已经开始,对学生写作能力的要求也较高,多数学生也已有一定的写作基础。如果学生进入大学后,放松或忽略写作,那就会前功尽弃。因此,要从以下几方面做好大学与中学英语写作教学的衔接。

3.1.1 学生对英语写作教学认识上的衔接 不少学生从接触英语写作起就形成了这样的错误认识,认为只要能翻译好句子,英语写作就不成问题了。偶尔开设的写作课上学生也只是一听而过,自己写起来还是没有明显提高。虽然在中学阶段教师就反复强调英语写作不是汉英句子翻译,但从笔者给本校大一新生的第一篇英语写作作业中可以看出,部分学生即使句子写得不错,但整篇文章松松垮垮,缺乏系统性、完整性和连贯性。因此,大学英语教师的首要任务是扭转学生的这种错误认识,培养他们的学习主动性,正确对待英语写作教学。

3.1.2 中学、大学英语知识的衔接 俗话说,巧妇难为无米之炊。写作是语言知识的应用,没有一定的词汇量、基本的语法知识和一定的语言应用能力,就不能保证学生具有较好的写作能力。尤其是大一新生,对高中英语知识的掌握存在着缺陷与“断层”现象,再加上两三个月的暑假,由于不继续学习、巩固而造成的语言遗忘,更给大学英语教学尤其是写作教学增加了难度。如笔者任教的第三批本科学生词汇量很少,不能正确使用定语从句、非谓语动词、虚拟语气等语法项目,甚至好多学生根本不知道什么是“表语”。因此,教师在大一起始阶段的教学要特别注意加强对基础知识的复习,采取多种措施,因材施教,给学生补缺查漏,力求做好高中、大学英语知识的衔接,为英语写作教学打下坚实的基础。

3.1.3 英语写作教学方法的衔接 英语写作能力的培养是一个循序渐进的积累过程,很难通过短期强化训练见效,如果到四级临考前才开几次写作课,让学生写几篇作文,甚至背诵几篇范文来应付考试,其结果可想而知。在此,要始终把培养学生的英语写作能力作为贯穿教学的一条主线,高中阶段的写作训练包括了课文的缩写、改写、仿写等。大学教师同样可以利用精读教学这块阵地,给学生提供写作知识,进行写作训练的机会。大学生比高中生有更大的适应性和主动性,除了教师布置的习作外,还可以鼓励学生养成看英文报纸、写英语日记或书信、做英语读书札记的习惯,以有足够的写作训练^[2]。

3.2 促进大学英语写作教学在中学英语写作教学基础上的深化

笔者偶尔听到学生说他们的大学英语学习是靠吃中学英语的老本。如果大学英语教学是在中学英语教学基础上的停滞甚至倒退,那么大学英语教学只能说是彻底失败了。同样,如果说大学生的英语写作能力仍与中学时相差无几,说明大学英语写作教学也存在问题。因此,有必要在写作要求、质量、内容及方向等方面进一步提高和拓展。

3.2.1 英语写作质量和要求的提高 从前面四级作文与高考作文的比较中可知,大学英语写作教学的要求显然比中学英语写作要求高,大学生比高中生在知识水平、语言能力、逻辑思维等方面有了较大的提高。因此,要求大学生的英语作文有更高的质量。这表现在较高级词汇的选择、较复杂语法结构的使用以及文章结构的连贯性和紧凑性等方面。2003年高考英语作文中一位考生因用了“mandarin, avenue, locate”等四、六级词汇而得到了阅卷领导小组的特殊加分。而前面提到的只会使用“see, die”等词汇的四级考生的写作水平的确让人不敢恭维。因此,教师在英语写作教学中要鼓励学生使用刚学到的新词、较复杂的语法项目,能用地道的英语表达思想;要指导学生做好审题和文章结构的组织,向学生介绍不同题型的写作套路,如让学生掌握好衔接词(transitions)。这不仅对行文流畅有益,而且对学生在30 min内完成四级短文所要求的120个词也不无好处。同时,还可让学生背诵一些常用的谚语、习语等以加强论证效果。

3.2.2 英语写作内容的深化和方向的拓展 如果说中学英语写作带有应试的目的,那么大学英语写作除了应试之外,还有一定的实用性。好多学生虽然已经通过了大学英语四、六级考试,对考卷上的三段论或图表作文能表述自如,但当他们面临毕业论文的英文摘要和英文求职信的撰写时却束手无策。可见,英语写作并不能只局限于应试作文上。随着我国改革开放的深入及入世、申奥、申博的成功,大学生走上工作岗位后,还需要把英语作为一种技能去适应现代社会的发展,如技术资料的编写,英语电传的撰写,以及与外商的合作与交流等,这些方面都离不开英语写作。因此,学生在具备了一定的英语写作能力的基础上,很有必要进一步在深度和广度上进行深化和拓展,加强实用写作、专业写作等方面的教学,如实验报告、诊断证明、求职信、外贸函电、文献写作等。只有这样,才能让英语教学真正做到为社会发展服务。

4 结束语

通过对高考作文与四级作文的比较,提出了对大学英语写作教学的两点重要认识,一是要做好大学与中学英语写作教学的衔接,二是大学英语写作教学要在中学英语写作教学基础上进一步深化和提高。当然,英语写作是一个学生综合能力在书面上的体现,是一个长期复杂的训练过程。培养学生的写作能力不能一蹴而就,而要在平时从学生的实际水平出发,有目的、有计划、有要求、有检查、有反馈地反复进行,由易到难,循序渐进。只有这样,才能做到厚积薄发、思如泉涌,下笔如流。

参考文献:

- [1] 秦翌引,陈文静.浅谈语篇教学与写作能力的培养[A].张逸岗.研究规律 改进教学——大学英语教学研究(三)[C].上海:上海外语教育出版社,2002.
- [2] 陈小红,李来发.Raising Student's Awareness about Writing in English[J].英语教学,2001,24(1):55-57.

(下转第301页)

(上接第293页)

On teaching of college English writing in terms of NMET writing

PAN Fei

(Dept. of Foreign Languages, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: English writing reflects students' ability in communication. However, it is still a weak point from all aspects like NMET, CET-4 and CET-6. By comparing NMET writing with CET-4 writing of 2003, this paper suggests that, in order to improve students' writing ability, two points be emphasized: the connection between middle school English writing and college English writing; the advancement of teaching of college English writing.

Key words: NMET writing; CET writing; teaching of English writing